



# hanuman dehadi

PART - 1





ராமாய ராமபத்ராய  
ராமசந்த்ராய வேதஸே .  
ரகுநாதாய நாதாய  
சிதாய பதயே நம: ॥

रामाय रामभद्राय रामचन्द्राय वेधसे ।  
रघुनाथाय नाथाय सीतायः पतये नमः ॥

rāmāya rāmabhadrāya  
rāmachandrāya vedhase .  
raghunāthāya nāthāya  
sītāyāḥ pataye namaḥ







## || Hanuman Gayatri Mantra



ஓம் ஆஞ்சனேயாய வித்மஹே  
வாயு புத்ராய தீமஹி  
தந்நோ ஹனுமத் ப்ரசோதயாத்

ॐ आज्ञनेयाय विद्महे  
वायुपुत्राय धीमहि ।  
तन्नो हनुमत् प्रचोदयात् ॥

**Om Anjaneyaya Vidmahe  
Vayuputraya Dhimahi |  
Tanno Hanumat Prachodayat ||**



புத்திர்பலம் யஷோ தைர்யம்  
நிர்பயத்வம் அரோகதாம்  
அஜாட்யம் வாக்பட்டுத்வம் ச  
ஹனுமத் ஸ்மரன்னாத் பவேத் ||



बुद्धिर् बलम् यशो धैर्यम्  
निर्भयत्वम् अरोगताम्  
अजाड्यम् वाक् पटुत्वम् च  
हनुमत् स्मरणात् भवेत् ॥

**Buddhir Balam Yasho Dhairyam  
Nirbhayatvam Arogataam  
Ajaaddyam Vaak Pattutvam Ca  
Hanumat Smarannaat Bhavet ||**

ராம பக்த ஹனுமான்



## || DOHA ||



श्रीगुरु चरन सरोज रज निज मन मुकुरु सुधारि ।  
बरनऊं रघुबर बिमल जसु जो दायक फल चारि ॥  
बुद्धिहीन तनु जानिके सुमिरौं पवनकुमार ।  
बल बुद्धि बिद्या देहु मोहिं हरहु कलेस बिकार ॥

ஸ்ரீ கு<sup>3</sup>ரு சரண ஸரோஜ ரஜ நிஜமன முகுரு ஸுதா<sup>4</sup>ரி ।  
பரணௌ ரகு<sup>4</sup>பர பிமல ஜஸு ஜோ தா<sup>3</sup>யக ப<sup>2</sup>லசாரி ॥  
பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>தி<sup>4</sup>ஹீன் தனுஜானிகே ஸுமிரௌ பவன் குமார் ।  
ப<sup>3</sup>ல பு<sup>3</sup>த்<sup>3</sup>தி<sup>4</sup> பித்<sup>3</sup>யா தே<sup>3</sup>ஹு மோஹி ஹரஹு கலேஸ பிகார்

Shri Guru Charan Saroj Raj, Nija Mann Mukuru Sudhari |  
BaraNau Raghubara Bimal Jasu, Jo Daayak Phala Chari ||  
Budheeheen Tanu Jaanike, Sumirau Pavan Kumar |  
Bala Buddhi bidhya Dehoo Mohee, Harahu Kalesa bikaar ||



<b>Sanskrit/Hindi</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
श्रीगुरु	śrī-guru	ஸ்ரீகுரு	Revered teacher or guru
चरन	charana	சரண	Feet
सरोज	saroja	சரோஜ	Lotus
रज	raja	ரஜ	Dust
निज	nija	நிஜ	Own (my own)
मन	mana	மன	Mind
मुकुरु	Mukuru	முகுரு	Mirror
सुधारि	sudhāri	சுதாரி	Clean / polish / purify



<b>Sanskrit/Hindi</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
बरनऊँ	baranau	பரணௌ	I describe / narrate / praise
रघुबर	Raghubara	ரகுபர	The best of Raghu lineage (Lord Rama)
बिमल	bimala	பிமல	Pure, spotless
जसु	jasu	ஜஸு	Glory, fame
जो	jo	ஜோ	Which / that
दायक	dāyak	தாயக்	Giver / bestower
फल	phala	பல	Fruit / result
चारि	chāri	சாரி	Four



<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
बुद्धिहीन	buddhi-hīn	புத்திஹீன்	Lacking wisdom / unintelligent
तनु	tanu	தனு	Body / self
जानिके	jānike	ஜானிகே	Knowing / acknowledging
सुमिरौं	sumirau	சுமிரௌ	I remember / meditate on
पवनकुमार	pavanakumār	பவன்குமார்	Son of the Wind (Hanuman)





<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
बल	bala	பல	Strength
बुद्धि	buddhi	புத்தி	Wisdom / intellect
बिद्या	bidyā	பித்த்யா	Knowledge / learning
देहु	dehu	தேஹு	Please give
मोहिं	mohim	மொஹி	To me
हरहु	harahu	ஹரஹு	Remove
कलेस	kalesa	கலேஸ	Suffering / troubles
बिकार	Bikār	பிகார்	Impurities / negativities

श्रीगुरु चरन सरोज रज निज मन मुकुरु सुधारि ।  
बरनऊँ रघुबर बिमल जसु जो दायक फल चारि ॥



### Translation:

Having cleansed the mirror of my mind with the dust of the lotus feet of my revered Guru,  
I now describe the pure fame of Lord Rama (Raghubar), which bestows the four fruits of life: Dharma (righteousness), Artha (wealth), Kama (desire), and Moksha (liberation).

### Explanation:

The poet begins by paying respect to his teacher (Guru) and purifying his mind. He sets the stage to speak about the greatness of Lord Rama.



बुद्धिहीन तनु जानिके सुमिरौं पवनकुमार ।  
बल बुद्धि बिद्या देहु मोहिं हरहु कलेस बिकार ॥

### TRANSLATION:

Knowing myself to be lacking in intelligence, I remember  
Hanuman, the son of the Wind God.  
Grant me strength, intelligence, and knowledge — and  
remove my sufferings and impurities.

### EXPLANATION:

The poet humbly acknowledges his own limitations and seeks  
Hanuman's blessings for strength, wisdom, and learning, while  
asking for relief from life's troubles and inner flaws.





जय हनुमान ज्ञान गुन सागर ।  
जय कपीस तिहुँ लोक उजागर ॥ 1  
राम दूत अतुलित बल धामा ।  
अंजनिपुत्र पवनसुत नामा ॥ 2

ஜய ஹனுமான் ஜ்ஞான் கு<sup>3</sup>ண ஸாக<sup>3</sup>ர் ।  
ஜய கபீஸ திஹு லோக உஜாக<sup>3</sup>ர் ॥ 1 ॥  
ராமதூ<sup>3</sup>த அதுலித ப<sup>3</sup>லதா<sup>4</sup>மா ।  
அஞ்ஜனி புத்ர பவனஸு<sup>3</sup>த நாமா ॥ 2 ॥

Jai Hanuman Gyan Guna Saagar |  
Jai Kapisa Tihun Loka Ujaagar ||  
Rama Doota Atulita Bala Dhaama |  
Anjani Putra Pavana Suta Naama ||



Word	English	Tamil	Meaning
जय	jaya	ஜய	Victory / Hail
हनुमान	Hanumān	ஹனுமான்	Hanuman (the divine monkey devotee)
ज्ञान	jñāna	ஞான	Knowledge
गुण	guṇa	குண	Virtue / qualities
सागर	sāgar	சாகர்	Ocean
कपीस	kapīśa	கபீச	Lord of monkeys
जय	jaya	ஜய	Victory / Hail
तिहुँ	tihum̐	திஹும்	Three (refers to 3 worlds: heaven, earth, underworld)
लोक	loka	லோக	Worlds
उजागर	ujāgar	உஜாகர்	Enlightener / one who makes known



<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
राम	Rāma	ராம	Lord Rama
दूत	dūta	தூத	Messenger
अतुलित	atulita	அதுலித	Incomparable
बल	bala	பல	Strength
धामा	dhāmā	தாமா	Abode / repository
अंजनिपुत्र	Añjanī-putra	அஞ்சனிபுத்திர	Son of Anjani
पवनसुत	Pavana-suta	பவனசுத	Son of the wind (Vāyu)
नामा	nāmā	நாமா	By name / called





## MEANING:

Victory to Lord Hanuman, who is an ocean of wisdom and good qualities! Hail to the king of the monkeys, whose glory is known in all three worlds— heaven, earth, and the underworld. He is the messenger of Lord Rama and holds immense, unmatched strength. He is known as the son of Anjani and the wind god (Pawan).





महाबीर बिक्रम बजरंगी ।  
कुमति निवार सुमति के संगी ॥  
कंचन बरन बिराज सुबेसा ।  
कानन कुंडल कुंचित केसा ॥

महारापूर पीकरम पञ्जरङ्गी ।  
कुमति निवार सुमति के संगी ॥ 3 ॥  
कञ्चन परण पीराज सुपेसा ।  
कानन कुण्डल कुञ्चित केसा ॥ 4 ॥

Mahabira bikrama Bajrangi |  
Kumati Nivaara Sumati Ke Sangi ||  
Kanchana barana biraja SubesaA |  
Kaanana Kundala Kunchita Kesaa || 4



<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
महाबीर	mahābīr	மகாபீர்	Great hero / mighty warrior
बिक्रम	bikrama	பிக்ரம	Powerful / valiant
बजरंगी	bajraṅgī	பஜரங்கி	One with limbs as strong as a thunderbolt (Bajra = Vajra)
कुमति	kumati	குமதி	Bad or evil intellect
निवार	nivāra	நிவார	Remove / dispel
सुमति	sumati	சுமதி	Good or wise intellect
के संगी	ke saṅgī	கே சங்கி	Companion of / associated with





<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
कंचन	kanchana	கஞ்சன	Golden
बरन	barana	பரண	Color / complexion
बिराज	birāja	பிராஜ	Shine / radiate / resplendent
सुबेसा	subesā	சுபேசா	Wearing beautiful clothes / well-dressed
कानन	kānana	காணன	Forest-like / (or here: 'ear')—contextual
कुंडल	kuṇḍala	குண்டல	Earrings
कुंचित	kuñchita	குஞ்சித	Curled
केसा	kesā	கேசா	Hair



## **TRANSLATION:**

You are the great hero, full of courage and power like thunderbolt-bearing Bajrang (Hanuman). You remove bad thoughts and are a friend to those with good minds. He has a golden-colored body and wears beautiful, neat clothes. He wears earrings made for the forest-dwellers and has curly hair.





हाथ बज्र औ ध्वजा बिराजै ।  
काँधे मूँज जनेऊ साजै ॥  
संकर स्वयं केसरीनंदन ।  
तेज प्रताप महा जग बंदन ॥

ஹாத<sup>2</sup>பஜ்ர ஓள த்<sup>4</sup>வஜா பிராஜை । [ஓளரு]  
காந்தே<sup>2</sup> மூஞ்ஜ ஜனேஊ ஸாஜை ॥ 5 ॥  
ஸங்கர ஸுவன கேஸரீ நந்த<sup>3</sup>ன । [ஸங்கர ஸ்வயம்]  
தேஜ ப்ரதாப மஹாஜக்<sup>3</sup> பந்த<sup>3</sup>ன ॥ 6 ॥

Hath bajra Aur Dhvajaa birajai |  
Kaandhe Moonj Janeu Saajai ||  
Sankara Svayam(suvana) Kesari Nandan |  
Teja Prataapa Mahaa Jag bandana ||





Word	English	Tamil	Meaning
हाथ	hāth	ஹாத்	Hand
बज्र	bajra	பஜ்ர	Thunderbolt (a divine weapon)
औ	au	ஔ	And
ध्वजा	dhvajā	த்வஜா	Flag
बिराजै	birājai	பிராஜை	Resides / adorns / appears gracefully
काँधे	kāndhe	காந்தே	On the shoulder
मूँज	mūñj	மூஞ்ஜ	Sacred grass (used in yajnas, for the thread)
जनेऊ	janeū	ஜனேனா	Sacred thread (worn by Brahmacharis)
साजै	sājai	சாஜை	Decorates / is worn



<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
संकर	Sankara	சங்கர	Lord Shiva
स्वयं	svayam	சுயம்	Himself
केसरी-नंदन	Kesari-nandan	கேசரிநந்தன்	Son of Kesari
तेज	teja	தேஜ	Radiance / brilliance
प्रताप	pratāpa	பிரதாப்	Glory / majesty
महा	mahā	மகா	Great
जग	jag	ஜக்	World
बंदन	bandana	பந்தன	Worship / reverence



## TRANSLATION:

In his hands, Hanuman holds a thunderbolt (vajra) and a flag. He wears a sacred thread (janeu) made of munja grass across his shoulder. He is the son of Kesari and is Lord Shiva himself. His brilliance and glory are so great that the whole world honors him.







विद्यावान गुनी अति चातुर ।  
राम काज करिबे को आतुर ॥  
प्रभु चरित्र सुनिबे को रसिया ।  
राम लखन सीता मन बसिया ॥

वित्<sup>3</sup>यावान कु<sup>3</sup>णै अति सात्तुर् ।  
राम काज करिपे को आतुर ॥ 7 ॥  
प्रभु<sup>4</sup> चरित्र सुनिपे को रसिया ।  
रामलक<sup>2</sup>न सीता मन प<sup>3</sup>सिया ॥ 8 ॥

Vidyavaan Guni Ati Chaatur |  
Rama Kaja Karibe Ko Aatur ||  
Prabhu Charitra Sunibe Ko Rasiyaa |  
Rama Lakhana Sita Man Basiya || 8



<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
विद्यावान	vidyāvān	வித்யாவான்	Knowledgeable / learned
गुनी	gunī	குணீ	Virtuous / full of good qualities
अति	ati	அதி	Very / extremely
चातुर	chātur	சாத்தூர்	Clever / skillful / wise
राम	Rāma	ராம	Lord Rama
काज	kāja	காஜ	Work / task / service
करिबे	karibe	கரிபே	To do
को	ko	கோ	(Emphatic particle – "the one who...")
आतुर	ātur	ஆதூர்	Eager / enthusiastic

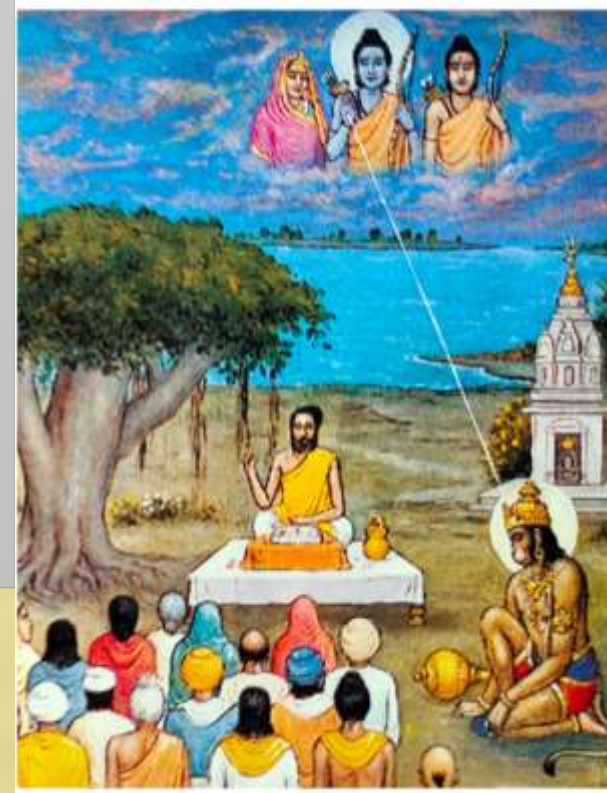


<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
प्रभु	prabhu	பிரபு	Lord (Rama)
चरित्र	charitra	சரித்ர	Deeds / stories / divine acts
सुनिबे	sunibe	ஸுனிபே	To listen
को	ko	கோ	The one who
रसिया	rasiyā	ரசியா	Lover of / delighted by
राम	Rāma	ராம	Lord Rama
लखन	Lakhana	லக் <sup>2</sup> ன	Lakshmana
सीता	Sītā	சீதா	Sita
मन	man	மன	Mind
बसिया	basiyā	பஸியா	Resides / dwells



## **Translation:**

He is full of knowledge, virtue, and is very clever. He is always eager to do Lord Rama's work. He loves listening to the stories of Lord Rama's life. Lord Rama, Lakshmana, and Sita always live in Hanuman's heart.







राम लक्ष्मण जानकी  
जय बोलो हनुमान की ॥

**Ram Lakshman Janaki  
Jai Bolo Hanuman Ki**



सूक्ष्म रूप धरि सियहिं दिखावा ।  
बिकट रूप धरि लंक जरावा ॥  
भीम रूप धरि असुर सँहारे ।  
रामचंद्र के काज सँवारे ॥

ஸூக்ஷ்ம ரூபத<sup>4</sup>ரி ஸியஹி தி<sup>3</sup>கா<sup>2</sup>வா ।  
பிகட் ரூபத<sup>4</sup>ரி லங்க ஜராவா ॥ 9 ॥  
பீ<sup>4</sup>ம ரூபத<sup>4</sup>ரி அஸூர ஸம்ஹாரே ।  
ராமசந்த்<sup>3</sup>ர கே காஜ ஸம்வாரே ॥ 10 ॥

Sukshma Roopa Dhari Siyahi Dikhaavaa |  
bikat Roopa Dhari Lank Jaraavaa ||  
Bhima Roopa Dhari Asura Sanhare |  
Ramachandra Ke Kaja Sanvare ||



<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
सूक्ष्म	sūkṣma	சூக்ஷ்ம	Tiny / subtle
रूप	rūpa	ரூப	Form / appearance
धरि	dhari	தரி	Took / assumed
सियहिं	Siyahi	சியஹி	To Sita
दिखावा	dikhāvā	திகா <sup>2</sup> வா	Showed
बिकट	bikaṭa	பிகட	Terrible / fierce
रूप	rūpa	ரூப	Form / appearance
धरि	dhari	தரி	Took / assumed
लंक	Laṅka	இலங்கை	Lanka (Ravana's kingdom)
जरावा	jarāvā	ஜராவா	Burned



<b>Word</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
भीम	bhīma	பீம	Terrifying / formidable
रूप	rūpa	ரூப	Form / appearance
धरि	dhari	தரி	Took / assumed
असुर	asura	அசுர	Demons / evil beings
सँहारे	sañhāre	ஸன்ஹாரே	Destroyed
रामचंद्र	Rāmachandra	இராமச்சந்திர	Lord Rama
के	ke	கெ	(Possessive – 'of')
काज	kāj	காஜ	Work / task
सँवारे	sañvāre	ஸன்வாரே	Accomplished / completed





## Translation

You took a tiny (subtle) form to appear before Sita (in Lanka). You assumed a fearsome form and burned down Lanka. You took on a massive form and destroyed the demons. You successfully completed the missions of Lord Rama.





लाय संजीवन लखन जियाये ।  
श्रीरघुबीर हरषि उर लाये ॥  
रघुपति कीन्ही बहुत बड़ाई ।  
तुम मम प्रिय भरतहि सम भाई ॥

लாய स॒ंज॒व॒न ल॒ख॒न॒ ज॒या॒ये ।  
श्री॑ र॒घु॒बी॒र ह॒र॒षि उ॒र ला॒ये ॥ 11 ॥  
र॒घु॒प॒ति की॒न्ही ब॒हु॒त ब॒डा॒ई ।  
तु॒म म॒म प॒रि॒य ब॒र॒त॒हि स॒म भा॒ई ॥ 12 ॥

Laye Sanjivana Lakhana Jiyaaye |  
Shri Raghubira Harashi Ura Laye ||  
Raghupati Kinhi Bahut Badaai |  
Tum Mama Priya Bharata-Hi-Sama Bhaai || 12



<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning in English</b>
लाय	Lāya	லாய	Brought
संजीवन	Sanjivana	ஸஞ்ஜீவன	The life-restoring herb (Sanjeevani)
लखन	Lakhana	லக <sup>2</sup> ன	Lakshmana (Lord Rama's brother)
जियाये	Jiyāye	ஜியாயே	Revived / Brought back to life
श्रीरघुबीर	Shrī Raghubīra	ஸ்ரீ ரகுபீர	Lord Raghubir (another name for Rama)
हरषि	Harṣhi	ஹர்ஷி	Joyfully
उर	Ur	உர	Heart
लाये	Lāye	லாயே	Embraced / Brought close



<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
रघुपति	Raghupati	ரகுபதி	Lord of the Raghu dynasty (Rama)
कीन्ही	Kīnhī	கீன்ஹீ	Did / Bestowed
बहुत	Bahut	பஹுத்	Great / Immense
बड़ाई	Badāī	படாயி	Praise
तुम	Tum	தும்	You (referring to Hanuman)
मम	Mama	மம	My
प्रिय	Priya	பிரிய	Dear / Beloved
भरतहि	Bharatahi	பரதஹி	To Bharata (Rama's younger brother)
सम	Sama	ஸம	Equal
भाई	Bhāī	பாயி	Brother





### Meaning:

You brought the Sanjeevani herb and revived Lakshmana. Lord Rama, full of joy, embraced you to His heart. Lord Rama praised you greatly. (Rama said) “You are as dear to me as my own brother Bharata.”





सहस्र बदन तुम्हरो जस गावैं ।  
अस कहि श्रीपति कंठ लगावैं ॥  
सनकादिक ब्रह्मादि मुनीसा ।  
नारद सारद सहित अहीसा ॥

ஸஹஸ்ர பத<sup>3</sup>ன தும்ஹரோ ஜஸகா<sup>3</sup>வை ।  
அஸ கஹி ஸ்ரீபதி கண்ட<sup>2</sup> லகா<sup>3</sup>வை ॥ 13 ॥  
ஸனகாதி<sup>3</sup>க ப்<sup>3</sup>ரஹ்மாதி<sup>3</sup> முனீஸா ।  
நாரத<sup>3</sup> ஸாரத<sup>3</sup> ஸஹித அஹீஸா ॥ 14 ॥

Sahasra Badana Tumhaaro jas Gaavain |  
As Kahi Shripati Kanth Lagaavain ||  
Sankaadhik Brahmaadi Muneesaa |  
Narada Sarada Sahita Aheesa ||



<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
सहस्र	Sahasra	ஸஹஸ்ர	Thousand (or countless)
बदन	Badana	பதன	Mouths / Faces
तुम्हरो	Tumharo	தும்ஹரோ	Your
जस	Jas	ஜஸ்	Glory / Praise
गावैँ	Gāvaiṅ	காவை	Sing
अस	As	அஸ்	Thus
कहि	Kahi	கஹி	Saying
श्रीपति	Shrīpati	ஸ்ரீபதி	Lord Vishnu (Rama)
कंठ	Kaṅṭh	கண்ட	Neck
लगावैँ	Lagāvaiṅ	லகாவை	Embraced / Hugged

<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
सनकादिक	Sanakādika	ஸனகாதிக	Sanaka and other ancient sages
ब्रह्मादि	Brahmādi	ப்ரஹ்மாதி	Brahma and others
मुनीसा	Munīsā	முனீசா	Great sages
नारद	Nārada	நாரத	Narada (divine sage)
सारद	Sārada	சாரத	Goddess Saraswati
सहित	Sahita	ஸஹித	Along with
अहीसा	Ahīsā	அஹீசா	Lord of serpents (Adishesha or Sheshnag)





## Meaning:

-With a thousand mouths, beings sing your glory. Saying this, Lord Shri Rama joyfully embraced you. Great sages like Sanaka and even Brahma sing your praises. Narada, Saraswati, and even Lord Shesha praise you.





<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning in English</b>
जम	jam	ஐம	Yama, the god of death
कुबेर	Kubera	குபேர	Kubera, the god of wealth
दिगपाल	Digpāl	தி஑்பால்	Guardians of the directions (deities ruling the directions)
जहाँ ते	Jahān te	ஐஹான் தே	Even from where (they)
कबि	Kabi	கபி	Poets
कोबिद	Kobid	கோபிது	Wise men / Scholars
कहि सके	Kahi sake	கஹி ஸகே	Are able to describe
कहाँ ते	Kahān te	கஹான் தே	From where (how)



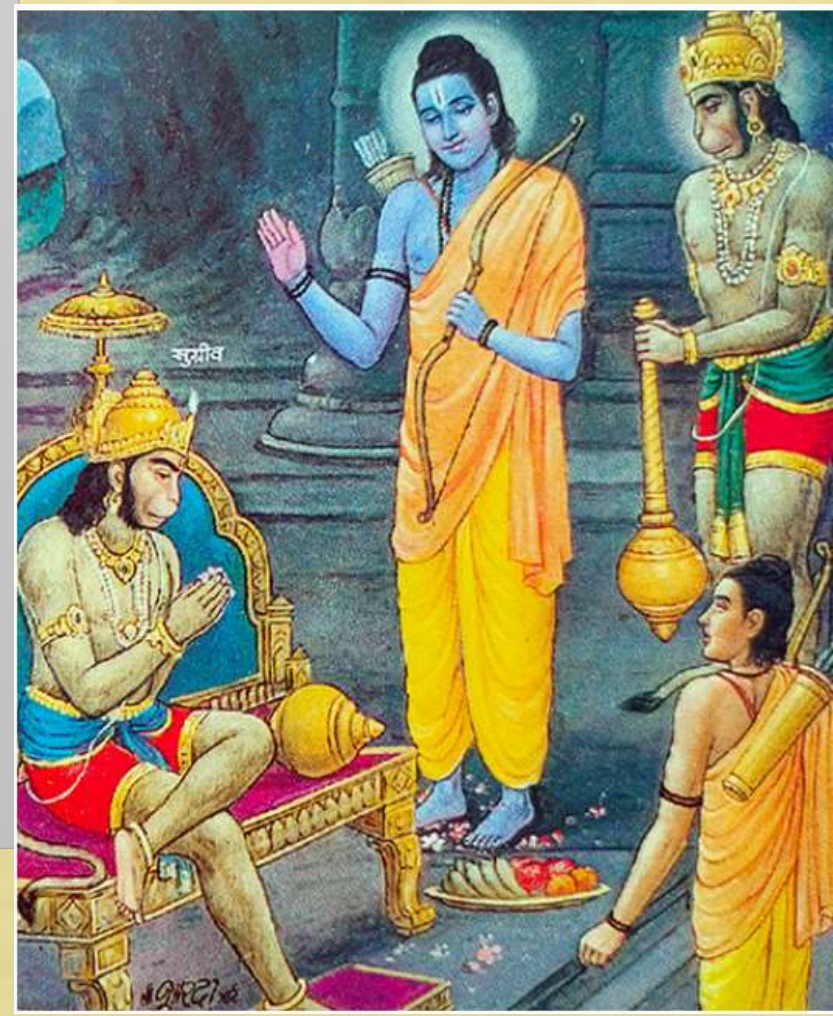
<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning in English</b>
तुम	Tum	தும்	You
उपकार	Upakār	உபகார்	Favour / Help
सुग्रीवहिं	Sugrīvahiṅ	ஸுகரீவஹி	To Sugriva (the monkey king)
कीन्हा	Kīnhā	கீன்ஹா	Did / Performed
राम	Rāma	ராம	Lord Rama
मिलाय	Milāya	மிலாய	United / Reunited
राज	Rāja	ராஜ	Kingdom / Royal
पद	Pada	பத	Position / Status
दीन्हा	Dīnhā	தீன்ஹா	Gave / Bestowed





## Meaning

Even mighty gods like Yama, Kubera, and the guardians of the directions... and even wise poets cannot fully describe your greatness. You did a great favor for Sugriva. You united him with Lord Rama and helped him regain his kingdom.







राम लक्ष्मण जानकी  
जय बोलो हनुमान की ॥

**Ram Lakshman Janaki  
Jai Bolo Hanuman Ki**



तुम्हरो मंत्र बिभीषन माना ।  
लंकेस्वर भए सब जग जाना ॥  
जुग सहस्र जोजन पर भानू ।  
लील्यो ताहि मधुर फल जानू ॥

தும்ஹரோ மந்த்ர விபீ<sup>4</sup>ஷண மானா ।  
லங்கேஸ்வர ப<sup>4</sup>யே ஸப<sup>3</sup> ஜக<sup>3</sup> ஜானா ॥ 17 ॥  
ஜூக<sup>3</sup> ஸஹஸ்ர ஜோஜன பர பா<sup>4</sup>னூ ।  
லீல்யோ தாஹி மது<sup>4</sup>ர ப<sup>2</sup>ல ஜானூ ॥ 18 ॥

Tumharo Mantra Vibheeshana Maana |  
Lankeshwara Bhaye Sab Jag Jaana ||  
jug Sahasra jojan Par Bhaanu |  
Leelyo Taahi Madhura Phala Jaanu ||



Sanskrit	English	Tamil	Meaning
तुम्हरो	Tumharo	தும்ஹரோ	Your
मंत्र	Mantra	மந்த்ர	Advice / Counsel
बिभीषण	Vibhīṣhan	விபீஷண	Vibhishana (brother of Ravana)
माना	Mānā	மானா	Accepted / Followed
लंकेस्वर	Lankeshvara	லங்கேஸ்வர	King of Lanka
भए	Bhaye	ப <sup>4</sup> யே	Became
सब	Sab	ஸப <sup>3</sup>	Entire / All
जग	Jag	ஜக <sup>3</sup>	World
जाना	Jānā	ஜானா	Knows / Is aware



<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
जुग	Jug	ஜூக்	One Yuga (era, or age)
सहस्र	Sahasra	சஹஸ்ர	Thousand
जोजन	jojan	ஜோஜன	Yojanas (an ancient measure of distance)
पर	Par	பர்	Away / Far
भानू	Bhānū	பானூ	The Sun
लील्यो	Līlyo	லீல்யோ	Swallowed / Took in
ताहि	Tāhi	தாஹி	That
मधुर	Madhura	மதூர	Sweet
फल	Phala	பல	Fruit
जानू	Jānū	ஜானூ	Thought / Considered

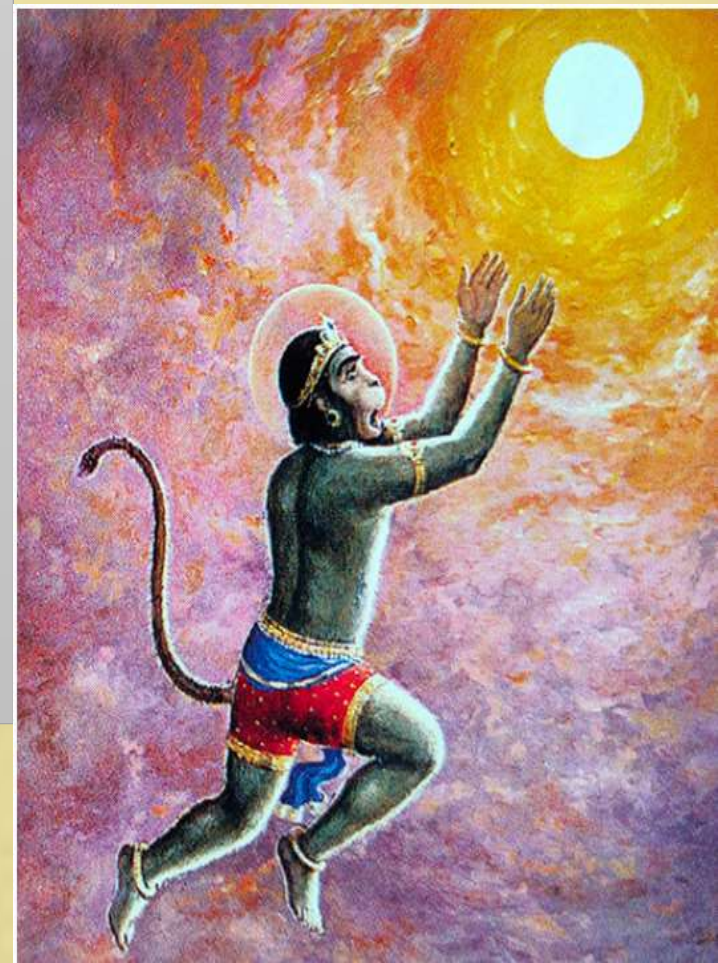




## Meaning:

Vibhishana followed your wise advice.

He became the King of Lanka — the whole world knows this! The Sun is thousands of yojanas away.....and you swallowed it, thinking it was a sweet fruit!





प्रभु मुद्रिका मेलि मुख माहीं ।  
जलाधि लाँघि गये अचरज नाहीं ॥  
दुर्गम काज जगत के जेते ।  
सुगम अनुग्रह तुम्हरे तेते ॥

प्र०५<sup>४</sup> मु०३<sup>३</sup>रिका मे०लि मु०क<sup>२</sup>मा०हूँ ।  
ज०ल०ति<sup>४</sup> ला०ङ्कि<sup>४</sup> क<sup>३</sup>ये अ०स०र०ज ना०हूँ ॥ १९ ॥  
दु<sup>३</sup>र०क<sup>३</sup>म का०ज ज०क<sup>३</sup>त के० जे०ते ।  
सु०ग०म अ०नु०ग्र०ह तु०म्ह०रे ते०ते ॥ २० ॥

Prabhu Mudrika Meli Mukha Maahee |  
Jaladhi Laanghi Gaye Achraj Nahee ||  
Durgama Kaja Jagat Ke Jete |  
Sugama Anugraha Tumhre Tete || 20



<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
प्रभु	Prabhu	பிரபு	Lord (Rama)
मुद्रिका	Mudrikā	முத் <sup>3</sup> ரிகா	Ring
मेलि	Meli	மேலி	Placing / Putting
मुख	Mukha	முக <sup>2</sup>	Mouth
माहीं	Māhīn	மாஹீ	Inside
जलधि	Jaladhi	ஜலதி <sup>4</sup>	Ocean
लाँघि	Lānghi	லாங்கி	Crossed
गये	Gaye	க <sup>3</sup> யே	Went
अचरज	Acharaj	அசரஜ	Wonder / Surprise
नाहीं	Nāhīn	நாஹின்	Not



<b>Sanskrit</b>	<b>English</b>	<b>Tamil</b>	<b>Meaning</b>
दुर्गम	Durgama	துர்கம்	Difficult
काज	Kāja	காஜ	Tasks / Works
जगत	Jagat	ஜகத்	World
के	Ke	கே	Of
जेते	Jete	ஜேதே	As many as
सुगम	Sugama	ஸுகம	Easy
अनुग्रह	Anugraha	அனுக்ரஹ்	Grace / Blessing
तुम्हरे	Tumhare	தும்ஹரே	Your
तेते	Tete	தேதே	By all those / Through you





## Meaning:

You placed Lord Rama's ring in your mouth.

You leapt across the ocean — and it's no surprise for someone as mighty as you! All the difficult tasks of the world... ..become easy through your grace.

